CHAPTER V

CONCLUSION AND RECOMMENDATION

In this chapter, the researcher discusses the conclusion and recommendation of the research. The conclusion is related to the research findings in Chapter IV. The recommendation leads to further research on the same field and topic.

5.1 Conclusion

There are 4 types of category shifts of noun phrases in the subtitle of the movie Frozen. They are structure, class, unit shift, and intra-system shift. First, the researcher found that 38, or 56.71% of the data use structure shift, which makes it the most prominent category shift. Second, 17 or 25.37 % of data belong to class shift. Third, there are 4 or 5.97% data belonging to unit shift. Lastly, 8 or 11.94 % of data belong to the intra-system shift. In conclusion, the most dominant category shift found in the translation of noun phrases in the subtitle of Frozen is the structure shift."

Translating subtitles is not an easy task because it is not only about changing one language to another language but also about transferring the message from one language to another. In making a good subtitle, the translator should pay attention to the elimination and addition of the meaning of the source language. In category shift, it is imperative to understand the context and structure to get the right shift to send the same message. Therefore, the translator should study the culture and structure of both the source and target language to produce the best result.

This research is an example of category shifts and translation techniques of noun phrases. Category shift is a method used by the

translator to get the natural and right message in the target language by changing the form or structure of the sentence. It is also quite important because shifts occur because the translator adjusts the structure of the language, the context of the story or text being translated, and the cultural differences between the source and target language. For the next researchers, there are many interesting objects in the translation field that have shifts that can be analyzed.

It is important and beneficial to read books, journals, or articles about translation, especially about category shift. It will be a good reference and can enrich the knowledge of the students if they are interested in the translation field.

5.2 Recommendation

Translating subtitles is not an easy because it is not only about changing one language to another language but also transferring message from one language to another. In making a good subtitle, the translator should pay attention to the elimination and addition of the meaning of the source language. In the term of category shift, it is really important to understand the context and structure to get the right shift in order to send the same message. Therefore, the translators should master the culture and structure in both of the source and target language to produce the best resultof the translation.

This research is an example of category shifts and translation techniques of noun phrase.
Category shift is a changing of form that is sometimes used by the translator to get the natural andright message in the target language. It is also quite important because shifts occur by adjusting the structure of the language, the context of the story or text being translated, and also the cultural differences between source and target language. For the next

researchers, there are manyinteresting objects in the translation field that have shifts which can be analyzed.

It is really important to read books, journals or artcles about translation, especially about category shift. It will be a good reference and can enrich the knowledge of the students if they areinterested in the translation field.